

	IP40 IP65		
	1h		
	AT		

UTFÖRANDE:

Armaturstomme i vitlackerad aluminium (RAL9003).
Armaturen har en kraftfull LED ljuskälla och är i standardutförande lämplig att monteras på 2 till 4 meters höjd för nödbelysning i utrymningsväg. Väggsmodellen har asymmetrisk optik för nödbelysning ut i korridoren. Ljuskällan och reflektorn skyddas av en transparent polykarbonatskiva.

Vid permanentdrift så kan armaturens ljussensor aktiveras vilken tänder och släcker armaturen beroende på omgivningsljus och sparar både energi och ljuskällan.

Lens kan även fås i färgerna svart, silvergrått eller rostfritt. Kontakta Effekta för mer information. Ljuskälla ingår.

A-MODELLERNA:

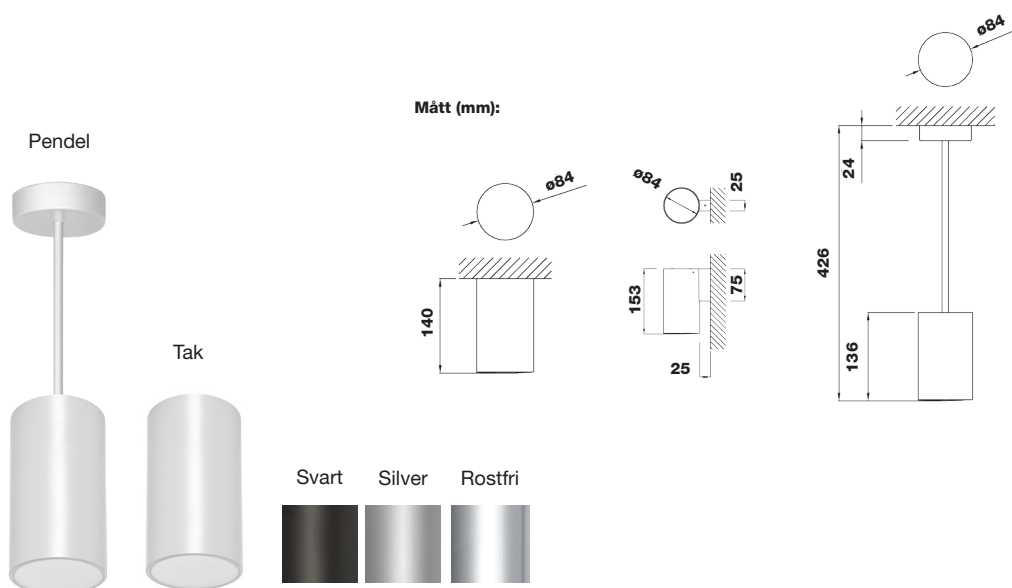
Är avsedd för anslutning till centralt nödljusaggregat såsom växelriktare eller UPS.

AT-MODELLERNA:

Har inbyggt nödljusaggregat och batteri för egen strömförsörjning i minst 60 minuter vid nätbortfall. Armaturen är även försedd med automatiskt test av ljuskälla, laddning och batteri.

MONTAGE:

På vägg och i tak.



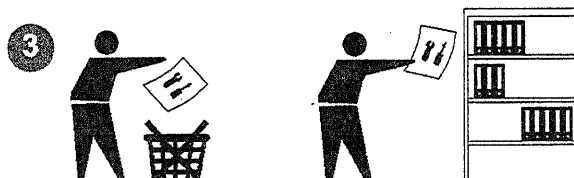
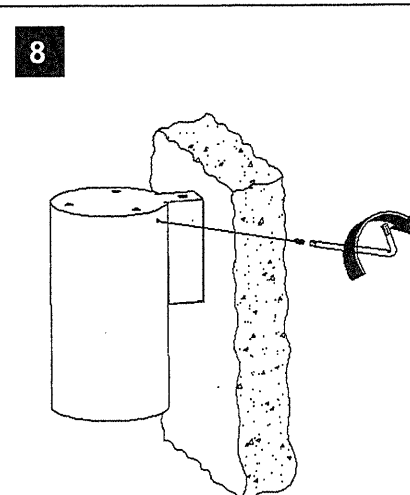
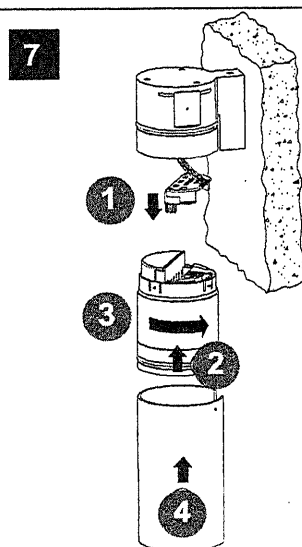
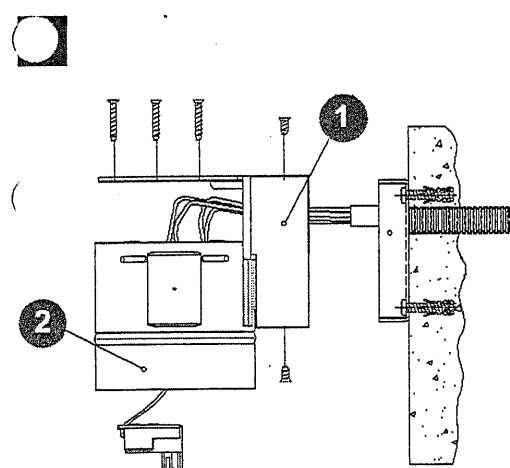
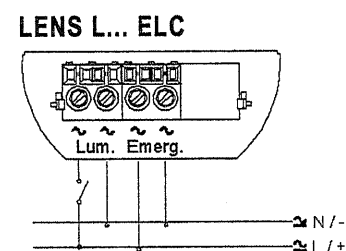
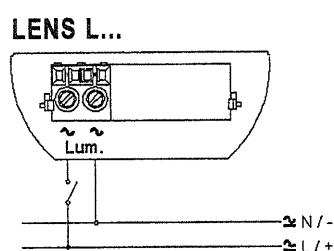
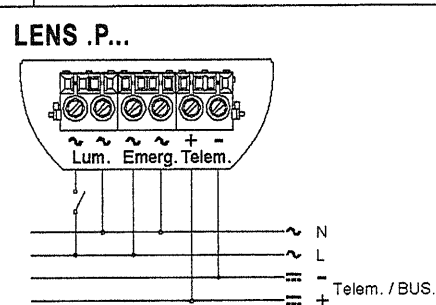
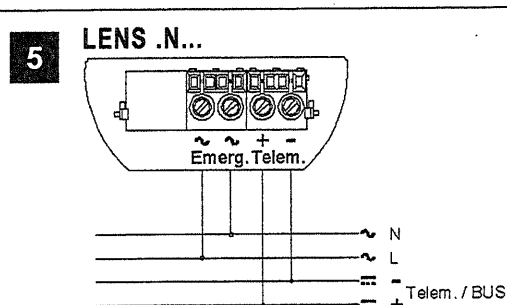
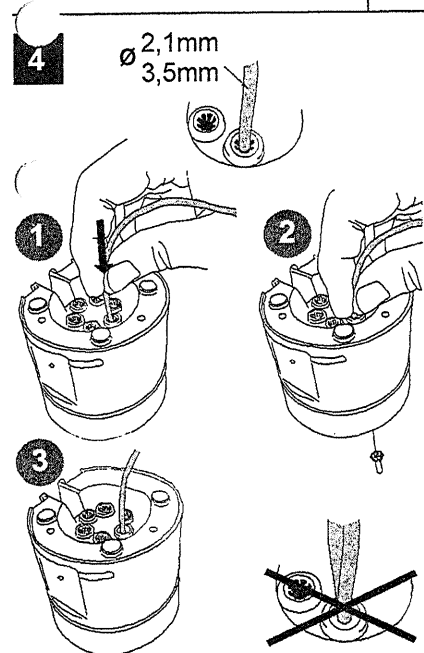
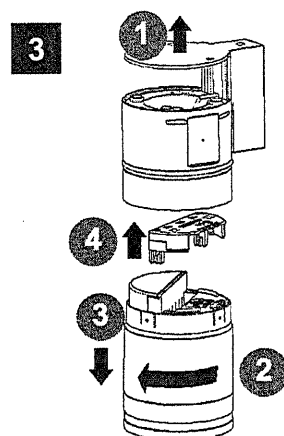
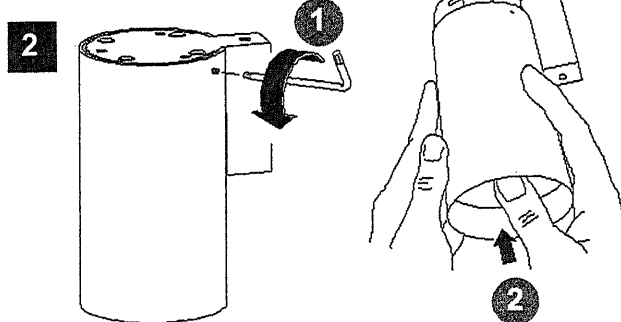
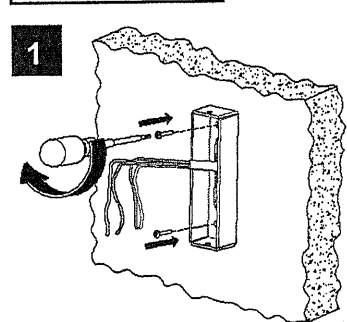
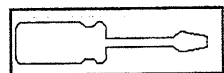
E. nummer	Typ nr	Ljuskälla	Drift	Vikt kg.	P/B
Permanent drift/Beredskapsdrift			Batteri		
73 412 28	301021000AT (vit vägg)	LED	NiMH	1,0	Ja/Ja
73 412 29	301022000AT (vit tak)	LED	NiMH	1,0	Ja/Ja
73 412 30	301023000AT (vit pendel)	LED	NiMH	1,0	Ja/Ja
Central reservkraft					
73 412 31	301021000A (vit vägg)	LED		1,0	
73 412 32	301022000A (vit tak)	LED		1,0	
73 412 33	301023000A (vit pendel)	LED		1,0	

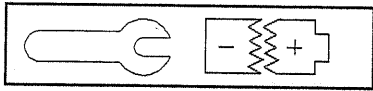
Permanentdrift/Beredskapsdrift = P/B

Lens (ESP)  IP40

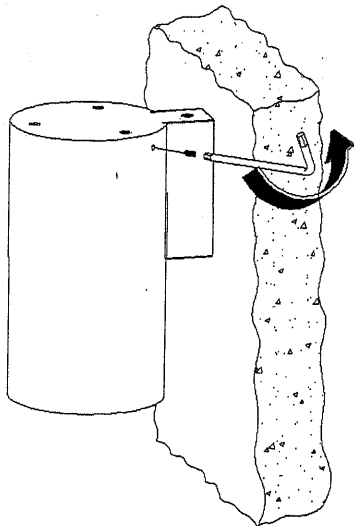
Lens (ESP, IP65)  IP65

Lens (ESP, AEX)  IP65

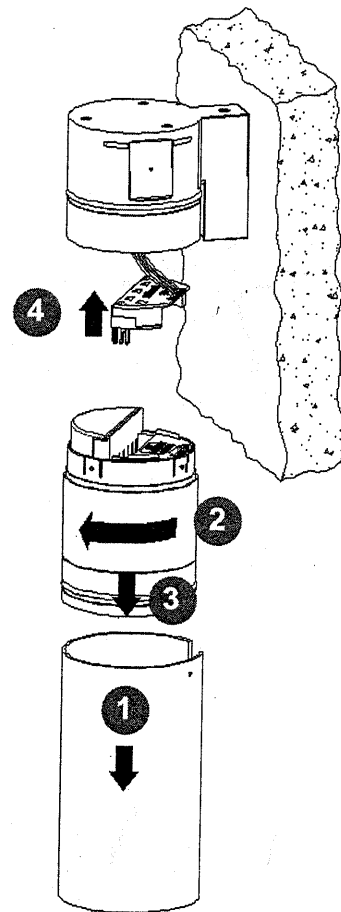




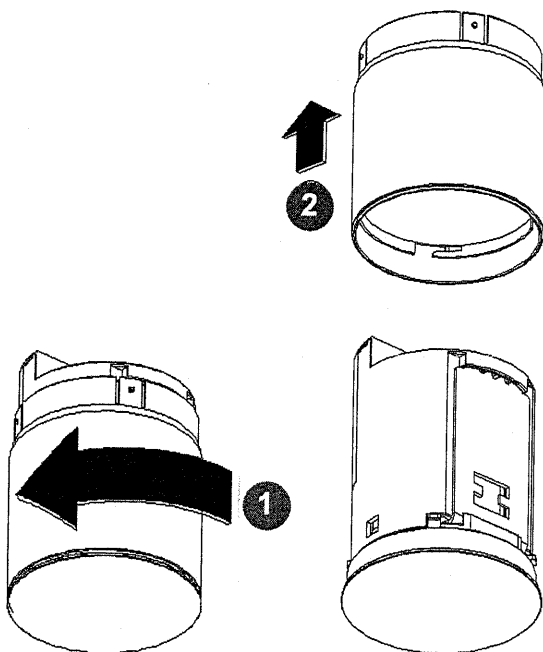
1



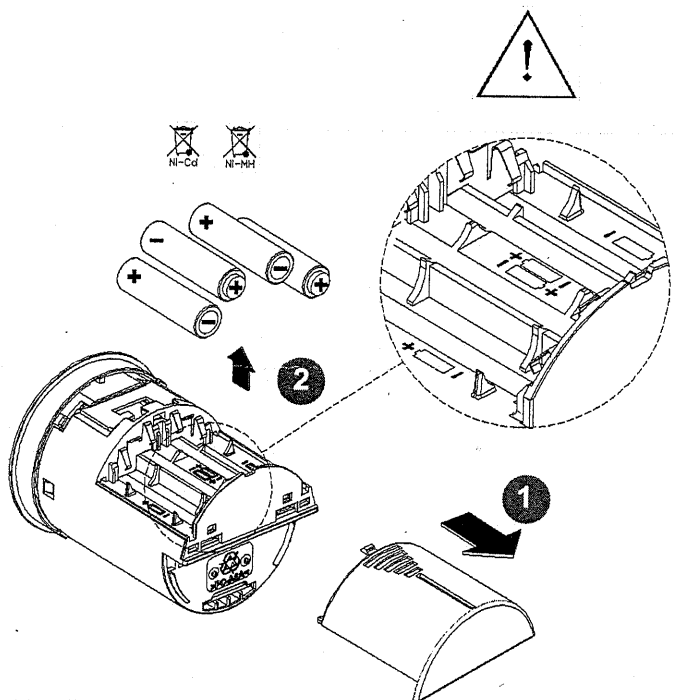
2



3



4



es FUNCIONAMIENTO DE LUMINARIA DE EMERGENCIA TIPO PERMANENTE

Las luminarias de emergencia de tipo Permanente permiten iluminar tanto en presencia de la alimentación normal como ante un fallo en esta alimentación. De cara al ahorro energético y alargar la vida de la luminaria se permite controlar el encendido y apagado de la luminaria en presencia de alimentación normal, evitando que permanezca encendida cuando no sea necesario. Opciones:



ACTUACIÓN DIRECTA: Luminarias de emergencia tipo Permanente que dispongan de una borna independiente identificada como "Lum." El control del encendido se realiza colocando un interruptor sobre la línea "Lum".



SOFT-DAISA TEST: Luminarias de emergencia tipo Permanente serie TCA.

El control de encendido y apagado se puede realizar añadiéndole desde un ordenador, pudiéndose establecer las condiciones de encendido en función de interruptores horarios virtuales.



ECOPERMANENCIA: Luminarias de emergencia tipo Permanente serie TCA y A que dispongan de la función EcoPermanencia.

Cuando esta función está activada, si la luminaria:

- Detecta suficiente luz ambiente se apaga. Se enciende inicialmente los primeros 5 seg al recibir alimentación normal.
- Detecta poca luz ambiente se enciende. Se revisa el nivel de luz ambiente cada minuto.

Esta luminaria sale de fábrica con la función ECOPERMANENCIA DESACTIVADA. Ver fig-0.

Activación / Desactivación de función ECOPERMANENCIA. Opciones:

- Luminarias conectadas al Soft-DaisaTest:

Desde el ordenador de control (Soft-DaisaTest) se puede configurar cada luminaria, dentro de su ficha técnica, para que tenga activada o no la función de EcoPermanencia. En el icono de estado de la luminaria, si la lámpara en lugar de encendida (color blanco) se encuentra inhibida aparece en color azul.

- Luminarias No conectadas al Soft-DaisaTest:

Se puede activar o desactivar la función EcoPermanencia. ver fig-1.

fig-0

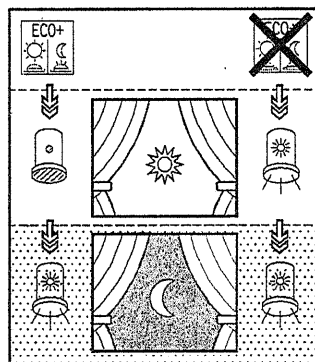
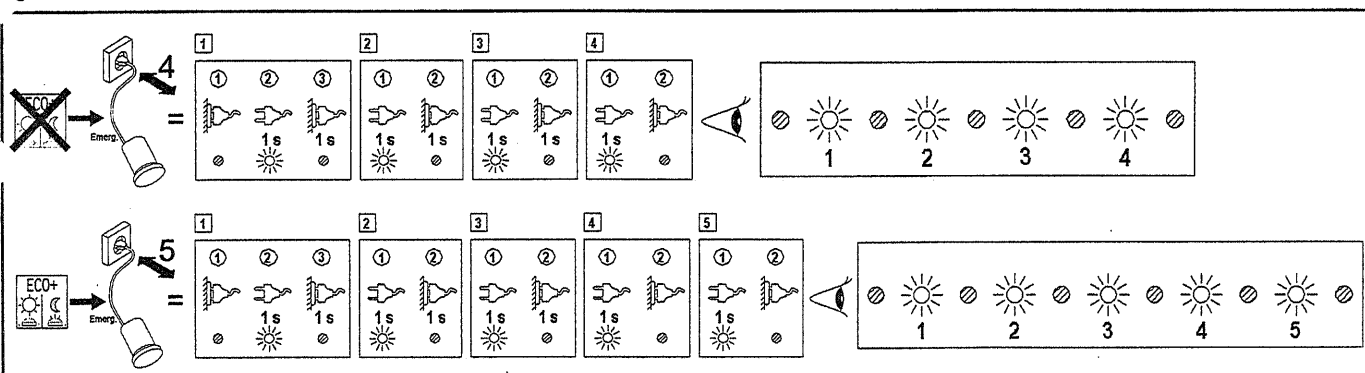


fig-1



en OPERATION OF MAINTAINED EMERGENCY LUMINAIRE

Maintained emergency luminaires function both in the presence of the normal power supply and also when this supply fails. With the aim of both saving energy and lengthening the life of the luminaire it is also possible to control the switching on and off of the luminaire when the normal power supply is available, so that it does not remain switched on when this is not necessary. Options:



DIRECT ACTION: Maintained emergency luminaires that have an independent terminal marked "Lum". On/off control is carried out by placing a switch on the "Lum" line.



SOFT-DAISA TEST: Series TCA maintained emergency luminaires.

On/off control can also be carried out from a computer, with the possibility of establishing the rules for switching on by means of virtual time switches.



ECOPERMANENCE: Series TCA and A maintained emergency luminaires that have the EcoPermanence function. When this function is enabled, if the luminaire:

- Detects sufficient ambient light it switches off. It also switches on for the first five seconds when it receives normal power supply.
- Detects little ambient light it switches on. It checks the level of ambient light every minute.

This luminaire leaves the factory with the ECOPERMANENCE function DISABLED. See fig-0.

Enabling/Disabling of the ECOPERMANENCE function. Options:

- Luminaires connected to the Soft-DaisaTest:

From the control computer (Soft-DaisaTest) it is possible to configure each luminaire, within its data sheet, so that it has the EcoPermanence function either enabled or disabled. In the icon showing the status of the luminaire, if the lamp, instead of being switched on (shown in white), is inhibited, it will appear in blue.

- Luminaires Not connected to the Soft-DaisaTest:

The EcoPermanence function can be enabled or disabled. See fig-1.

de FUNKTIONSWEISE DER NOTLEUCHTEN IN DAUERSCHALTUNG

Notleuchten in Dauerschaltung ermöglichen die Beleuchtung sowohl bei Vorhandensein der normalen Stromversorgung als auch bei fehlender Stromzufuhr. Aus Energiespargründen, aber auch, um die Lebensdauer der Leuchten zu verlängern, kann das Ein- und Ausschalten der Leuchten bei vorhandener normaler Stromversorgung gesteuert werden, um zu verhindern, dass sie auch dann eingeschaltet sind, wenn es gar nicht notwendig ist. Optionen:



DIREKTE BETÄTIGUNG: Notleuchten in Dauerschaltung, die eine unabhängige Klemme mit der Bezeichnung „Lum.“ besitzen. Das Einschalten erfolgt über einen Schalter, der an die Leitung „Lum.“ angeschlossen wird.



SOFT-DAISA TEST: Notleuchten in Dauerschaltung der Serie TCA.

Das Ein- und Ausschalten kann zusätzlich auch über einen Computer gesteuert werden, wobei die Einschaltbedingung durch virtuelle Zeitschalter bestimmt wird.



ECO-FUNKTION: Notleuchten in Dauerschaltung der Serien TCA und A, die über die Eco-Funktion verfügen. Wenn diese Funktion aktiviert ist und die Leuchte:

- ausreichend Umgebungslicht misst, schaltet sie sich aus. Wenn sie von der normalen Stromversorgung versorgt wird, schaltet sie sich die ersten 5 Sekunden ein.
- wenig Umgebungslicht misst, schaltet sie sich ein. Das Umgebungslicht wird einmal pro Minute gemessen.

Diese Leuchten werden ab Werk mit DEAKTIVIERTER ECO-FUNKTION geliefert. Siehe fig-0.

Aktivierung/Deaktivierung der ECO-FUNKTION. Optionen:

- An Soft-DaisaTest angeschlossene Leuchten: Über den Steuer-PC (Soft-DaisaTest) kann jede Leuchte entsprechend ihrer technischen Daten konfiguriert werden, um die Eco-Funktion zu aktivieren oder nicht. Falls eine Leuchte gesperrt ist, erscheint ihr zugehöriges Zustandssymbol in Blau statt in Weiß für den eingeschalteten Zustand.
- An Soft-DaisaTest nicht angeschlossene Leuchten: Die Eco-Funktion kann aktiviert/deaktiviert werden. Siehe fig-1.

fr FONCTIONNEMENTS DU LUMINAIRE DE SECOURS TYPE PERMANENT

Les luminaires de secours de type Permanent permettent d'éclairer aussi bien en présence d'une alimentation normale que lors d'un défaut de cette alimentation. Dans un but d'économiser l'énergie et afin d'allonger la durée de vie des luminaires, il est possible de contrôler l'allumage et l'arrêt du luminaire en présence d'une alimentation normale, et ainsi éviter que l'éclairage reste allumé lorsque ce n'est pas nécessaire. Options:



ACTION DIRECTE: Luminaires de secours de type Permanent disposant d'une borne indépendante identifiée "Lum".
Le contrôle de l'allumage est effectué en plaçant un interrupteur sur la ligne "Lum".



SOFT-DAISA TEST: Luminaires de secours de type Permanent série TCA.
Le contrôle de l'allumage et de l'arrêt peut être effectué en plus à partir d'un ordinateur. Cela permet de définir les conditions d'allumage en fonction d'interrupteurs horaires virtuels.



ÉCO-PERMANENCE: Luminaires de secours de type Permanent série TCA et A disposant de la fonction Éco-permanence. Lorsque cette fonction est activée, si le luminaire:
- détecte une luminosité ambiante suffisante, il s'éteint. Il s'allume au début pendant les 5 premières secondes en recevant une alimentation normale.
- détecte une luminosité ambiante insuffisante, il s'allume. Le niveau de luminosité ambiante est actualisé toutes les minutes.
Cet éclairage comporte la fonction ÉCO-PERMANENCE DÉSACTIVÉE en sortie d'usine. Voir fig-0.

Activation / Désactivation de la fonction ÉCO-PERMANENCE. Options:

- Luminaires connectés au Soft-Daisa-Test: À partir de l'ordinateur de contrôle (Soft DaisaTest), vous pouvez configurer chaque luminaire, à partir de sa fiche technique, pour que sa fonction d'Éco-permanence soit ou non activée. L'icône d'état du luminaire est affichée en bleu si la lampe au lieu d'être allumée (couleur blanche) est neutralisée.
- Luminaires Non connectés au Soft-Daisa-Test: La fonction Éco-permanence peut être activée ou désactivée. Voir fig-1.

it FUNZIONAMENTO DEGLI APPARECCHI D'ILLUMINAZIONE D'EMERGENZA DI TIPO PERMANENTE

Gli apparecchi d'illuminazione d'emergenza di tipo Permanente consentono di illuminare sia in presenza di alimentazione normale, sia in caso di guasti dell'alimentazione. In vista di un risparmio energetico e della vita utile dell'apparecchio (illuminante), è possibile controllare l'accensione e lo spegnimento di quest'ultimo in presenza di alimentazione normale, evitando che resti acceso quando non è necessario. Opzioni:



AZIONE DIRETTA: Luminaires de secours de type Permanent disposant d'une borne indépendante identifiée "Lum".
Le contrôle de l'allumage est effectué en plaçant un interrupteur sur la ligne "Lum".



SOFT-DAISA TEST: Apparecchi d'illuminazione d'emergenza di tipo Permanente serie TCA.
Il comando di accensione e spegnimento può essere dato a titolo aggiuntivo da un computer; è inoltre possibile stabilire le condizioni di accensione in base a interruttori orari virtuali.



ÉCOPERMANENZA: Apparecchi d'illuminazione d'emergenza di tipo Permanente serie TCA ed A che dispongono della funzione Ecopermanenza.
Quando questa funzione è attiva, se l'apparecchio:

- Rileva abbastanza luce naturale, si spegne. Si accende inizialmente per 5 sec quando riceve l'alimentazione normale.
- Rileva poca luce naturale, si accende. Si rivede il livello di luce naturale ogni minuto.

Questo apparecchio (illuminante) viene fornito con la funzione ECOPERMANENZA DESATTIVATA. V. fig-0

Attivazione / Disattivazione della funzione ECOPERMANENZA. Opzioni:

- Apparecchi collegati al Soft-DaisaTest: Dal computer di controllo (Soft-DaisaTest) è possibile configurare ogni apparecchio (illuminante), all'interno della relativa scheda tecnica, affinché la funzione di Ecopermanenza sia attiva oppure no. Nell'icona di stato dell'apparecchio (illuminante), se la lampada, invece di essere acceso (colore bianco) è disattivato, viene visualizzato in azzurro.
- Apparecchi (illuminanti) non collegati al Soft-DaisaTest: È possibile attivare o disattivare la funzione di Ecopermanenza. V. fig-1.

pt FUNÇIONAMENTO DE LUMINÁRIA DE EMERGÊNCIA TIPO PERMANENTE

As luminárias de emergência de tipo Permanente permitem iluminar tanto em presença da alimentação normal como perante uma falha nesta alimentação. Para poupar energia e prolongar a vida da luminária, permite-se controlar a ligação e o desligamento da luminária em presença de alimentação normal, evitando que permaneça ligada quando não for necessário. Opções:



ATUAÇÃO DIRETA: Luminárias de emergência tipo Permanente que disponham de um terminal independente identificado como "Lum".
O controlo da ligação realiza-se colocando um interruptor sobre a linha "Lum".



SOFT-DAISA TEST: Luminárias de emergência tipo Permanente série TCA.
O controlo de ligação e desligamento pode-se realizar acrescidamente desde um computador, podendo-se estabelecer as condições de ligação em função de interruptores horários virtuais.



ÉCOPERMANÊNCIA: Luminárias de emergência tipo Permanente série TCA e A que disponham da função Ecopermanência.
Quando esta função está ativada, se a luminária:

- Detetar suficiente luz ambiente, apaga-se. Acende-se inicialmente nos primeiros 5 seg. ao receber alimentação normal.
- Detetar pouca luz ambiente, acende-se. Revê-se o nível de luz ambiente a cada minuto. Esta luminária sai de fábrica com a função ECOPERMANÊNCIA DESATIVADA. Ver fig0

Ativação / Desativação de função ECOPERMANÊNCIA. Opções:

- Luminárias ligadas ao Soft-DaisaTest: Desde o computador de controlo (Soft-DaisaTest), pode-se configurar cada luminária, dentro da sua ficha técnica, para ter ativada ou não a função de Ecopermanência. No ícone de estado da luminária, se a lâmpada em vez de acesa (cor branca) estiver inibida aparece a azul.
- Luminárias Não ligadas ao Soft-DaisaTest: Pode-se ativar ou desativar a função Ecopermanência. ver fig-1.

nl WERKING VAN DE CONSTATE NODVERLICHTING

De constante noodverlichting werkt als de normale voeding aanwezig is en wanneer deze voeding afwezig is. Om energie te sparen en om de levensduur van de noodverlichting te verlengen is het mogelijk om de noodverlichting uit te zetten indien de normale voedingsspanning aanwezig is.



DIRECTE BEDIENING: Constante Noodverlichting met een aparte connector gemarkeerd "Lum".
Aan/Uit schakelen kan door de een schakelaar op deze connector aan te sluiten.



SOFT-DAISA TEST: TCA serie of Noodverlichting Aan/Uit kan nu ook uitgevoerd worden middels een PC met de mogelijkheid om de regels voor Aan/Uit schakelen te bepalen middels virtuele tijd schakelaars.



ECOPERFORMANCE: TCA en A serie Noodverlichting hebben een Ecopermanence functie.
Als deze functie geactiveerd is dan zal de Noodverlichting:

- Afschakelen als er voldoende omgevingslicht wordt gedetecteerd en voor de eerste vijf seconden aanschakelen wanneer de normale voeding gedetecteerd wordt.
- Aanschakelen indien er te weinig omgevingslicht detecteert wordt. Het niveau van het omgevingslicht wordt iedere minuut gecontroleerd.

Deze Noodverlichting verlaat de fabriek met de Ecopermanence functie uitgeschakeld. Fig 0.

Opties voor het Aan/Uit schakelen van de Ecopermanence:

- Noodverlichting aangesloten op de Soft-DaisaTest:
Vanaf de computer, middels de Soft-DaisaTest software, is het mogelijk om elke Noodverlichting te configureren met de Ecopermanence aan of uit zoals beschreven in het datasheet. Het icoon dat de status aangeeft van de Noodverlichting is wit indien de lamp brandt en blauw als de lamp geblokkeerd is.
- Noodverlichting niet aangesloten op de Soft-DaisaTest:
The Ecopermanence kan Aan- of Uitgeschakeld worden zoals beschreven in Fig.1

es Se ofrecen varios tipos de luminarias según su funcionamiento:

* No permanente: N... Una lámpara que se enciende sólo en emergencia.

* Combinado: C... Dos lámparas: una se enciende en presencia de red y otra en emergencia.

* Permanente: P... Una lámpara que se enciende en presencia de red y en emergencia.

Al ser conectadas a la red de alimentación eléctrica, las luminarias cargan sus baterías y vigilan el valor de la tensión de red.

Un piloto sirve de testigo de carga.

Cuando ocurre un fallo de red, el aparato pasa a estado de emergencia.

Realizan dos tipos de test de forma automática:

- Test funcional (cada 30 días): consiste en simular un fallo de red y comprobar el funcionamiento de la lámpara de emergencia.

- Test de autonomía (cada 3 meses): pone la luminaria en emergencia y recoge la autonomía conseguida.

La luminaria informa de su estado mediante dos pilotos LED.

Conectando a la luminaria un telemando Daisalux se pueden configurar a las luminarias, por medio del pulsador del telemando.

Configuración luminarias por telemando

Pulsado Telemando	Estado luminaria	Tiempo pulsado	Función luminaria
On	Presencia de red	< 2 s	Test funcional
		2 a 6 s	Test de autonomía *
		6 a 12 s	Hora actual como hora Test **
Off	Emergencia	> 0,5 s	Puesta en reposo
On		> 0,5 s	Reencendido

* Si la batería no está cargada se programa el Test de autonomía y hace un Test funcional a modo de confirmación.

** Los dos pilotos LED de la luminaria se encienden momentáneamente a modo de confirmación.

en Various types of luminaires are available according to their use:

* Non-maintained: N... A lamp that only lights up in emergencies.

* Combined: C... Two lamps: one that lights up with mains voltage on and the other in emergencies.

* Maintained: P... A lamp that lights up with mains voltage and emergency. As they are connected to the mains, the luminaires charge their batteries and monitor the amount of voltage. A pilot acts as a charging control.

When a mains failure occurs, the luminaire goes into emergency mode. They perform two types of tests automatically:

- Functional test (every 30 days): consists of simulating a mains failure and checking the operation of the emergency lamp.

- Duration test (every 3 months): set the luminaire to emergency mode and check the duration time given.

The luminaire reports its status using two LED pilot lights.

The luminaires can be configured by connecting them to a Daisalux luminaire remote control and pushing the button on the remote control.

Configuring luminaires by remote control

Pressing Remote control	Status luminaire	Time pressed	Luminaire function
On	Mains presence	< 2 s	Functional test
		2 to 6 s	Duration test *
		6 to 12 s	Actual time same as test time **
Off	Emergency	> 0,5 s	Rest mode
On		> 0,5 s	Turned back on

* If the battery is not charged, programmed a Duration test and make a functional test as confirmation.

** The two LED pilot lights turn on momentarily as confirmation.

fr Plusieurs types de luminaires sont proposés, selon leur fonctionnement :

* Non permanent: N... Une lampe qui s'allume uniquement en secours.

* Combiné: C... Deux lampes: une s'allume en présence du réseau et l'autre en cas de secours.

* Permanent: P... Une lampe qui s'allume en présence de réseau et secours. Dans la mesure où ils sont connectés au réseau d'alimentation électrique, les luminaires rechargent leurs batteries et surveillent la valeur de la tension du réseau.

Une lampe veille sert de témoin de charge. Quand une défaillance du réseau se produit, l'appareil passe en état de secours. Ils effectuent automatiquement deux types de test :

- Test fonctionnel (tous les 30 jours), dans les modèles «...F» (tous les 7 jours): il consiste à simuler une défaillance du réseau et à vérifier le fonctionnement de la lampe de secours.

- Test d'autonomie (tous les 3 mois): il positionne la luminaria de secours et récupère l'autonomie obtenue.

Le luminaire renseigne son état par le biais de deux pilotes LED.

La connexion au luminaire d'une télécommande Daisalux permet de configurer les luminaires par le biais du bouton de la télécommande.

Configuration luminaires par télécommande

Appui Télécommande	État luminaire	Temps Appui	Fonction luminaire
On	Présence de réseau	< 2 s	Test fonctionnel
		2 à 6 s	Test d'autonomie *
		6 à 12 s	Heure actuelle comme heure Test **
Off	Secours	> 0,5 s	Mise en état de veille
On		> 0,5 s	Rallumage

* Si la batterie n'est pas chargée, le Test d'autonomie est programmé et effectue un Test de fonctionnement pour confirmation.

** Les deux pilotes LED du luminaire s'allument provisoirement pour confirmation.

Mantenimiento y precauciones

- La limpieza exterior ha de realizarse solo con un paño humedecido en agua.

- Los aparatos autónomos de emergencia disponen de una batería de NiCd o NiMH. Deben ser reemplazadas por otras de sus mismas características cuando la luminaria no satisfaga su autonomía nominal. Tras cambio de batería, la luminaria lanza un Test de autonomía (máximo 72h) para que se actualice la señalización de la luminaria.

- La lámpara debe ser sustituida por otra de las mismas características cuando se agote. Tras cambio, la luminaria lanza un Test funcional (máximo 48h) para que se actualice la señalización de fallo de la luminaria. Las lámparas LED tienen polaridad. No intercambiar entre modelos.

- Las luminarias de tipo combinado los portalámparas marcados con un punto verde corresponden a la lámpara de emergencia.

- La tensión nominal, la autonomía, características de las lámparas y de batería están marcadas en la propia luminaria.

- Se recomienda no cubrir la luminaria con material aislante o similar.

- Antes de conectar la luminaria verificar que la tensión de la red eléctrica de distribución se corresponde con la específica del aparato.

- Antes de realizar cualquier operación de instalación o mantenimiento, asegurarse de que la luminaria está sin tensión de alimentación y en posición de reposo.

- Toda operación de instalación, mantenimiento o reparación debe ser realizada por personal cualificado.

- Datos fotométricos disponibles en: www.daisalux.com. Guardar estas instrucciones.

Estado de luminaria			
LED verde	LED ámbar	Significado	Actuación sobre luminaria
Encendido	Apagado	Todo OK	Ninguna
Intermitente lento	Apagado	Test de autonomía en curso	Ninguna
Intermitente rápido	Apagado	Test funcional en curso	Ninguna
Apagado	1 pulso	Fallo de autonomía	Cambiar batería +72h
Apagado	2 pulsos	Fallo de lámpara	Cambiar lámpara +48h
Apagado	3 pulsos	No carga la batería	Revisar batería o reparar luminaria
Apagado	4 pulsos	Fallo en electrónica	Reparar luminaria
Apagado	Intermitente	Exceso de tensión en la alimentación	Revisar valor tensión RED alimentación
Apagado	Encendido	Baja tensión de batería	Revisar batería o reparar luminaria

Maintenance and caution

- Clean the outside of the luminaire using a damp cloth.

- Emergency units are provided with a NiCd or NiMH battery. They must be replaced by other batteries with the same characteristics when the luminaire does not meet its nominal duration. After changing the battery, the luminaire begins a Duration test (maximum 72h) to update the luminaire signalling.

- The lamp must be replaced by other with the same characteristics when it blows. After being changed, the luminaire begins a Functional test (maximum 48h) to update the luminaire's fault signalling. LED lamps have polarity. Do not exchange between models.

- The type of luminaires that are combined with lampholders and marked with a green dot are emergency lamps.

- The nominal voltage, duration, characteristics of the lamps and battery are displayed on the luminaire itself.

- It is recommended not to cover the luminaires with insulating material or similar.

- Before connecting the luminaire, check that the mains voltage distribution corresponds to that specified on the device.

- Before any installation or maintenance operation make sure that the luminaire is disconnected from the mains and is in rest mode.

- Any installation, maintenance or repair operations must be carried out by qualified personnel.

- Photometric data available in: www.daisalux.com. Keep these instructions.

Luminaire status			
Green LED	Amber LED	Meaning	Action to be taken
On	Off	Everything OK	None
Slow blinker	Off	Duration test in progress	None
Fast blinker	Off	Functional test in progress	None
Off	1 pulse	Duration failure	Change battery + 72h
Off	2 pulses	Lamp failure	Change lamp + 48h
Off	3 pulses	Battery does not charge	Check battery or repair luminaire
Off	4 pulses	Electronics failure	Repair luminaire
Off	Blinker	Over voltage in mains connection	Check mains voltage supply amount
Off	On	Low battery voltage	Check battery or repair luminaire

Entretien et précautions

- Le nettoyage extérieur doit être effectué uniquement avec un chiffon humidifié avec de l'eau.

- Les blocs autonomes de secours disposent d'une batterie au NiCd ou NiMH. Elles doivent être remplacées par de nouvelles ayant les mêmes caractéristiques dès lors que le luminaire ne remplit plus son autonomie nominale. Après avoir remplacé la batterie, le luminaire lance un Test d'autonomie (maximum 72 h) dans le but d'actualiser la signalisation du luminaire.

- La lampe doit être remplacée par une autre disposant des mêmes caractéristiques quand elle faiblit. Après avoir remplacé la lampe, le luminaire lance un Test de fonctionnement (maximum 48 h) dans le but d'actualiser la signalisation de défaut de luminaire. Les lampes LED ont une polarité. Ne pas mélanger les modèles.

- Les éclairages de type combiné les porte-lampes marqués d'un point vert correspondent à la lampe de secours.

- La tension nominale, l'autonomie, les caractéristiques des lampes et de la batterie sont indiquées sur le luminaire lui-même. Il est recommandé de ne pas recouvrir le luminaire avec un matériel isolant ou similaire.

- Avant de connecter le luminaire, vérifier que la tension du réseau électrique de distribution correspond à celle spécifiée sur l'appareil.

- Avant toute intervention d'installation ou de maintenance, vérifiez que le luminaire est déconnecté de l'alimentation et en état de repos.

- Toute opération d'installation, d'entretien ou de réparation doit être effectuée par un personnel qualifié.

- Données photométriques disponibles sur: www.daisalux.com. Conserver ces instructions.

État du luminaire			
LED vert	LED ambre	Explication	Action sur le luminaire
Allumé	Eteint	Tout est OK	Aucune
Clignotement lent	Eteint	Test d'autonomie en cours	Aucune
Clignotement rapide	Eteint	Test fonctionnel en cours	Aucune
Eteint	1 impulsion	Erreur d'autonomie	Remplacer batterie + 72 h.
Eteint	2 impulsions	Erreur de la lampe	Remplacer lampe + 48 h.
Eteint	3 impulsions	La batterie ne se recharge pas	Inspecter batterie ou réparer luminaire
Eteint	4 impulsions	Erreur électronique	Réparer luminaire
Eteint	Clignotement	Tension d'alimentation excessive	Vérifier valeur tension RESEAU alimentation
Eteint	Allumé	Basse tension de batterie	Inspecter batterie ou réparer luminaire

de Im Angebot sind von der Funktionsweise her unterschiedliche Leuchtentypen:

- * Nicht permanent: N... Eine Lampe, die nur als Notleuchte angeht.
- * Kombi-Leuchte: C... Zwei Lampen: Eine geht bei Netzpräsenz und eine als Notleuchte an.
- * Dauerleuchte: P... Eine Lampe, die sich sowohl bei Vorhandensein Netzspannung als auch im Notfall.

Da die Leuchten an das Stromnetz angeschlossen sind, werden die Batterien im. Eine Leuchtanzeige dient als Ladungskontrolllampe. Normalbetrieb aufgeladen und sie regulieren zugleich die Spannung.

Bei Netzausfall geht das Gerät in den Notzustand über.

Es werden selbsttätig zwei Arten von Tests durchgeführt:

- Funktionstest (alle 30 Tage): Dabei wird ein Netzausfall simuliert und der Betrieb der Notlampe überprüft.

- Test der Betriebsdauer (alle 3 Monate): Die Notleuchte wird eingeschaltet und ihre Betriebsdauer wird geprüft.

LED-Kontrolllampen zeigen den Betriebszustand der Leuchte an.

Schließt man an die Leuchten eine Fernbedienung von Daisalux an, lassen sie sich über dieses Gerät konfigurieren.

Konfigurieren der Leuchten mit Fernbedienung

Drückenf Fernbedienung	Zustand Leuchte	Zeit gedrückt	Funktion Leuchte
On	Es besteht Netzanschluss	< 2 s	Funktionstest
		2 bis 6 s	Test der Betriebsdauer *
		6 bis 12 s	Aktuelle Uhrzeit für Tests verwenden **
Off	Notleuchte	> 0,5 s	In Ruhezustand versetzt
		> 0,5 s	Wiedereinschalten

Bei entladener Batterie wird der Autonomietest programmiert und zur Bestätigung ein Funktionstest durchgeführt.

** Die beiden LED-Anzeigen der Leuchte leuchten kurz zur Bestätigung auf.

Wartung und Vorsichtmassnahmen

- Die äußerliche Reinigung der Leuchte darf ausschließlich mit einem mit Wasser angefeuchteten Tuch erfolgen.
- Die autonomen Notleuchten haben eine NiCd- oder NiMH- Batterie. Sie sind durch neue Batterien mit gleichen Eigenschaften zu ersetzen, sobald die Leuchte nicht mehr die vorgegebene Betriebsautonomie erfüllt. Nach dem Tausch der Batterie startet die Leuchte einen Autonomietest (bis zu 72 h). Dabei wird auch die Anzeige der Leuchte aktualisiert.
- Die Lampe muss, wenn sie erschöpft ist, durch eine gleichwertige ersetzt werden. Nach dem Tausch der Lampe startet die Leuchte einen Autonomietest (bis zu 48 h). Dabei wird die Anzeige des Ausfalls der Lampe zurückgesetzt. Bei LED-Lampen auf Polarität achten. Modelle nicht untereinander mischen.
- Bei kombinierten Leuchten ist in diejenigen Lampenhalterungen, die mit einem grünen Punkt gekennzeichnet sind, die Lampe für die Notbeleuchtung einzusetzen.
- Nominalspannung, Betriebsautonomie sowie die Eigenschaften von Lampen und Batterien sind direkt auf der Leuchte angegeben.
- Es ist empfohlen, dass sie nicht das Gerät mit Isolierung oder ähnlichem Material abgedeckt.
- Vor dem Anschließen ist zu verifizieren, dass die Spannung des Stromnetzes den Angaben auf dem Gerät entspricht.
- Vor Installations- oder Wartungsarbeiten jeglicher Art muss sichergestellt werden, dass die Leuchte nicht an die Versorgungsspannung angeschlossen und auf Ruhezustand eingestellt ist.
- Alle Installations-, Wartungs- oder Reparaturarbeiten müssen von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.
- Fotometrische Daten verfügbar in: www.daisalux.com. Bewahren Sie diese Anweisung auf.

Betriebszustand der Leuchte

Grüne LED	Amber LED	Bedeutung	An der Leuchte vorzunehmende Maßnahme
Leuchtet	Aus	Alles OK	Keine
Langsam Blinken	Aus	Eigenversorgungstest läuft	Keine
Schnell Blinken	Aus	Funktionstest läuft	Keine
Aus	1 Impuls	Fehler Eigenversorgung	Batteriewechsel +72 h
Aus	2 Impulse	Lampenfehler	Lampenwechsel +48 h
Aus	3 Impulse	Batterie wird nicht aufgeladen	Batterie prüfen oder Leuchte reparieren
Aus	4 Impulse	Elektronikfehler	Leuchte reparieren
Aus	Blinken	Überangebot Spannung	Spannung der Stromversorgung prüfen
Aus	Leuchtet	Batteriespannung schwach	Batterie prüfen oder Leuchte reparieren

It Si offrono vari tipi di apparecchi d'illuminazione a seconda del tipo di funzionamento:

* Permanente: N... Una lampada che si accende solo in emergenza.

* Combinato: C... Due lampade: una si accende in presenza di rete e l'altra in emergenza.

* Permanente: P... Una lampada che si accende in presenza di rete e in caso di emergenza.

Quando vengono collegati alla rete di alimentazione elettrica, gli apparecchi d'illuminazione caricano le batterie e controllano il valore della tensione della rete. Una spia serve da indicatore di carica.

Quando si verifica un'interruzione dell'erogazione, l'apparecchio passa in stato d'emergenza.

Realizzano due tipi di test in maniera automatica:

- Test funzionale (ogni 30 giorni): consiste nel simulare un'interruzione dell'erogazione e controllare il funzionamento della lampada d'emergenza.

- Test di autonomia (ogni 3 mesi): mette l'apparecchio in modalità emergenza e raccoglie l'autonomia ottenuta.

l'apparecchio informa in merito al proprio stato mediante due spie a LED.

Collegando l'apparecchio a un telecomando Daisalux è possibile configurare gli apparecchi mediante il pulsante del telecomando.

Configurazione apparecchi d'illuminazione mediante telecomando

Pulsante Telecomando	Stato apparecchio	Tempo pulsato	Funzione apparecchio
On	Presenza di rete	< 2 s	Test funzionale
		2 a 6 s	Test di autonomia *
		6 a 12 s	Ora attuale come ora Test **
Off	Emergenza	> 0,5 s	Stand-by
On		> 0,5 s	Riacensione

* Nel caso in cui la batteria non sia carica, si programma il Test di autonomia e si fa un Test funzionale a titolo di conferma.

** Le due spie LED dell'apparecchio d'illuminazione si accendono momentaneamente.

Manutenzione e precauzioni

- La pulizia esterna deve essere effettuata esclusivamente con panno inumidito con acqua.

- Gli apparecchi autonomi d'emergenza dispongono di una batteria NiCd o NiMH. Devono essere sostituite con altre dalle medesime caratteristiche qualora l'apparecchio non soddisfi l'autonomia nominale. Una volta effettuata la sostituzione della batteria, l'apparecchio lancia un Test di autonomia (massimo 72 h) per aggiornare la segnalazione dell'apparecchio.

- La lampada deve essere sostituita da un'altra con le stesse caratteristiche quando si esaurisce. Una volta effettuata la sostituzione della lampada, l'apparecchio lancia un Test funzionale (massimo 48 h) per aggiornare la segnalazione dell'anomalia dell'apparecchio. Gli apparecchi illuminati LED sono dotati di polarità. Non scambiare tra i modelli.

- Negli apparecchi di tipo combinato i portalampe contraddistinti da un punto verde corrispondono alla lampada d'emergenza.

- La tensione nominale, l'autonomia, le caratteristiche delle lampade e della batteria sono indicate sulla lampada stessa.

- Si raccomanda di non coprire l'apparecchio con materiale isolante o simile.

- Prima di collegare l'apparecchio verificare che la tensione della rete elettrica di distribuzione corrisponda a quella indicata sull'apparecchio.

- Prima di realizzare qualsiasi operazione di installazione o manutenzione, occorre assicurarsi che l'apparecchio d'illuminazione sia scollegato dalla rete e in stand-by.

- Ogni operazione di installazione, manutenzione o riparazione deve essere realizzata da personale qualificato.

- Dati fotometrici disponibili in: www.daisalux.com. Conservare queste istruzioni.

Stato dell'apparecchio di illuminazione

LED verde	LED ambr	Significato	Intervento sull'apparecchio
Accesso	Spento	Tutto OK	Nessuno
Intermittente lento	Spento	Test di autonomia in corso	Nessuno
Intermittente rapido	Spento	Test funzionale in corso	Nessuno
Spento	1 pulsazione	Guasto dell'autonomia	Sostituire batteria +72h
Spento	2 pulsazioni	Guasto della lampada	Sostituire lampada +48h
Spento	3 pulsazioni	Non carica la batteria	Controllare batteria o riparare apparecchio
Spento	4 pulsazioni	Guasto nell'elettronica	Riparare apparecchio d'illuminazione
Spento	Intermittente	Tensione di alimentazione in eccesso	Verificare valore di tensione RETE di alimentazione
Spento	Accesso	Bassa tensione della batteria	Controllare batteria o riparare apparecchio

pt Oferecem-se vários tipos de luminárias consoante o seu funcionamento:

* Não permanente: N... Uma lâmpada que se acende apenas em emergência.

* Combinado: C... Duas lâmpadas: uma acende na presença de energia e outra em emergência.

* Permanente: P... Uma lâmpada que se acende na presença de energia em caso de emergência.

Por serem ligadas à rede de alimentação elétrica, as luminárias carregam as suas baterias e vigiam o valor da tensão de rede. Um piloto serve de testemunha de carga.

Quando ocorrer uma falha de rede, o aparelho passa ao estado de emergência.

Realizam dois tipos de teste de forma automática:

- Teste funcional (cada 30 dias): consiste em simular uma falha de rede e verificar o funcionamento da lâmpada de emergência.

- Teste de autonomia (a cada 3 meses): põe a luminária em emergência e recolhe a autonomia conseguida.

A luminária informa o seu estado mediante dois pilotos LED.

Ligando à luminária um telecomando Daisalux, pode-se configurar as luminárias por meio do botão do telecomando.

Configuração luminárias por telecomando

Premido Telecomando	Estado luminária	Tempo premido	Função luminária
On	Presença de rede	< 2 s	Test funcional
		2 a 6 s	Test de autonomia *
		6 a 12 s	Hora actual como hora Teste **
Off	Emergência	> 0,5 s	Modo de repouso
On		> 0,5 s	Ligado novamente

* Se a bateria não estiver carregada, programa-se o teste de autonomia e faz-se um teste funcional como confirmação.

** Os dois pilotos LED da luminária acendem-se momentaneamente.

onfirmção.

Artículos relacionados / Related items / Articles associés / Zugehörige Artikel / Articoli correlati / Artigos relacionados

Telemando, Remote control, Télécommande, Fernsteuerung, Telecommando

daisalux

Pel. Ind Jundiz - C/Barreda, 4 - 01015 Vitoria (España) - Apdo.1578 - TEL: +34 902208108 - FAX: +34 945290229 - www.daisalux.com

TD-xx

[TEX-A] V011016